



たぶんかぼうさい

多文化防災

フェスタしんじゅく



こくさい こうりゅう ぼうさい さいてん

国際交流と防災の祭典

2017年 **5月27日** **土** 10:00~15:00

【会場】 **新宿区立大久保公園**

入場無料・通訳あり(英語・中国語・韓国語ほか) **雨天中止**



多文化防災コーナー

- ♪ 起震車体験
- ♪ 救急救命・AED体験
- ♪ 通報訓練
- ♪ 防災用品販売
- ♪ 防災講座~やさしい日本語で~
- ♪ 消防車展示・消防服試着
- ♪ 消火器体験

スタンプラリー開催 防災グッズをプレゼント(先着順)

国際交流コーナー

- ♪ 大久保地区協議会活動紹介
- ♪ 茶道体験
- ♪ 太極拳体験
- ♪ 資源・ごみ分別ゲーム
- ♪ 絵本の多言語読み聞かせ
- ♪ Hi! クロッチ!
- ♪ 日本遊び~巨大だるま落としに挑戦~

多国籍グルメコーナー

- ♪ COMIDA(日本)
- ♪ チトワンタースガル&バー(ネパール)
- ♪ 韓国広場(韓国)
- ♪ 玉蘭(中国)
- ♪ ミッターファンデーション(ミャンマー)
- ♪ 永徳堂(中国)

国際交流ステージ

- ♪ 公衆浴場業組合新宿支部
- ♪ 韓国舞踊学院
- ♪ ミッターファンデーション
- ♪ 中央アジア友の会
- ♪ NPO法人日本国籍華人同携会
- ♪ NPO法人カポエイラ・テンポ
- ♪ NPO法人みんなのおうち
- ♪ NPO法人永徳堂

新宿区多文化共生連絡会 新宿区多文化防災ネットワーク 東京消防庁新宿消防署
 公益財団法人新宿未来創造財団 歌舞伎町タウン・マネージメント 東京都葛飾福祉工場
 東京都公衆浴場業生活衛生同業組合新宿支部 大久保地区協議会 大久保図書館
 クロッチ倶楽部 新宿区女性海外研修者の会 NPO法人永徳堂 ほか

◆お問合せ 新宿区立しんじゅく多文化共生プラザ ☎03(5291)5171 (月~金、9~17時、※第2水曜休み)
 HP: http://www.city.shinjuku.lg.jp/tabunka/file03_00001.html E-mail: tabunka-plaza@city.shinjuku.lg.jp

เทศกาลงานทะเลบุงกะแฟร์ เตรียมพร้อมเพื่อป้องกันภัยพิบัติเพื่อให้มีโอกาสเอาชีวิตรอด

1. วันเวลา วันเสาร์ที่ 27 พฤษภาคม 2017 เวลา 10 : 00 – 15 : 00 (ฝนตกไม่ดำเนินกิจกรรม)
2. สถานที่ ชินจุกุคิชิชิโอบะโคเอ็น (ชินจุกุ คะบูกิโจ 2-43)
3. รายละเอียดกิจกรรม
 - (1) มุม ทะบุงกะป้องกันภัยพิบัติ
 - ♪ รถสาธิตเมื่อเกิดแผ่นดินไหว ♪ เสื้อผ้าหน่วยดับเพลิง ♪ สาธิตการประดมพยาบาลเบื้องต้น สาธิตทดลองการใช้เครื่องปั๊มหัวใจ AED
 - ♪ ชมรมดับเพลิง ♪ สาธิตการใช้เครื่องดับเพลิง
 - ※ มีของรางวัลแจก สำหรับผู้ที่เข้าร่วมกิจกรรม โดยจะมีตารางประทับ (มาก่อนมีโอกาสดีก่อน)
 - (2) มุม แลกเปลี่ยนนานาชาติ
 - (3) มุม อาหารนานาชาติ
4. ผู้ดำเนินการ เขตชินจุกุ p



बहुसांस्कृतिक प्रकोप निवारण उत्सव शिन्जुकु ~ अन्तर्राष्ट्रिय आदानप्रदान र प्रकोप रोकथाम उत्सव ! ~

1. मिति : २०१७साल मई २७तारिख शनिवार १० बजे बाट ३ बजे (पानी परेमा रद्द गरिने)
2. स्थान : शिन्जुकु कु ओकुबो पार्क (खाबुकी च्यो २ - ४३)
3. विवरण :
 - (1) बहुसांस्कृतिक रोकथाम प्रकोप निवारण कर्नर
 - ♪ भुकम्प को अनुभव गर्न मिल्ने गाडीको व्यवस्था गरिएको ♪ आगो नियन्त्रण गर्दा प्रयोग हुने लुगा लगाउन सिकाउने
 - ♪ आकस्मिक अवस्थामा जीवन रक्षा • AED अनुभव गर्ने ♪ वारुण यन्त्र प्रदर्शनी
 - ♪ आगो निभाउने मेसिनको प्रयोग तरिका सिकाउने
 - ♪ प्रकोप नियन्त्रण सम्बन्धी जानकारी ~ भविष्यमा आउने ठुलो भुकम्पको लागि तयारी ~
 - ※ मोहर छाप संकलन गर्न सकिने, आपातकालीन अवस्थामा प्रयोग गरिने सामान उपहार दिइने (पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइने)
 - (2) अन्तर्राष्ट्रिय आदान प्रदान कर्नर
 - (3) बहुराष्ट्रिय खाजा कर्नर
 4. प्रायोजन : शिन्जुकु कु



Liên hoan phòng chống thiên tai đa văn hóa
~ Liên hoan giao lưu quốc tế và phòng chống thiên tai ~

- 1 Thời gian: Từ 10 giờ đến 15 giờ Thứ Bảy ngày 27 tháng 5 năm 2017 (Trời mưa thì nuy)
- 2 Địa điểm: Công viên Okubo (Kabukicho 2-43)
- 3 Nội dung:
 - (1) Quầy phòng chống thiên tai đa văn hóa
 - ♪ Trải nghiệm động đất ♪ Mặc thử bộ quần áo phòng cháy chữa cháy
 - ♪ Huấn luyện sơ cấp cứu, thử máy AED ♪ Triển lãm xe phòng cháy chữa cháy
 - ♪ Thử bình chữa cháy ♪ Bài giảng ~ Chuẩn bị trước động đất cực mạnh chắc chắn sẽ xảy ra ~ Stamp rally (thi đua sưu tầm con dấu)
 - Tặng đồ dùng phòng chống thiên tai (Ưu tiên những người đến trước)
 - (2) Quầy giao lưu quốc tế
 - (3) Quầy văn hóa ẩm thực đa quốc tịch
- 4 Bên tổ chức : Quận Shinjuku



ဘေးအန္တရာယ်အမျိုးမျိုးကာကွယ်ရေးပွဲတော် ။ လျှင်ဘေးရန်ကျရောက်လျှင်လည်းအသက်ရှင်နေထိုင်မည် !

၁။ ရက်စွဲ ။ 27-05-2017 (စနေနေ့) ၁၀ နာရီ မှ ၁၅ နာရီအထိ ။ (မိုးရွာလျှင်စည်းရုံးစုတ်တုအခြေအနေတို့ကြောင့်ရပ်နားခြင်းရှိပါမည်။)

၂။ နေရာ ။ ။ ရှင်ဂျူကူမြို့နယ်အိုးခုဘိုဝန်းမြို့ (Shinjuku-ku, Kabukicho 2-43)

၃။ အကြောင်းအရာ ။ ။

- (က) ဘေးအန္တရာယ်အမျိုးမျိုးကာကွယ်ရေးအတွက်ရှင်းလင်းပြောပြသောနေရာ။
 - ♪ လျှင်ဘေးရန်ရှောင်ရှားရေးအတွက်အကြံပြုပေးခြင်း။ ~ ♪ မီးသတ်ဝတ်စုံစုံစုံဝတ်ဆင်လေ့လာကြမည်၊
 - ♪ အရေးပေါ်အသက်ကယ်ဆယ်ရေးလုပ်ငန်း : AED စက်အသုံးပြုပုံ, ♪ မီးသတ်ကားပြသခြင်း,
 - ♪ မီးငြိမ်းသတ်ပစ္စည်းအတွေ့အကြုံ (တံဆိပ်တုန်းဖိနှိပ်ခြင်းလည်းရှိပါသည်။) ! အရေးပေါ်ကာ ကွယ်ရေးပစ္စည်းလက်ဆောင်များလည်းရှိပါသည်။(ဦးရေလူခံနစ်)
 - (ခ) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတွေ့ဆုံဖလှယ်ရေးနေရာ။
 - ♪ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာစင်မြင့် (သိချင်းအကရိုးရာတီးမှတ်မှတ်ရိသာများတီးခတ်ပြသခြင်း),
 - ♪ အိုးခုဘိုစာကြည့်တိုက်မှဟောပြောမှုအစီအစဉ် (ရုပ်ပြစာပေအမျိုးမျိုးကိုဖတ်ရှုနားဆင်စေခြင်းအခန်းကဏ္ဍ)
 - ♪ နိုင်ငံခြားသားများအတွက်အသိပေးသင်ခန်းစာ [ပြဿနာအမျိုးမျိုးကိုအဖြေရှာ ကြည့်ရအောင်]
- [ကြီးများကျင်းပခြင်း] ရှင်ဂျူကူမြို့နယ်



ติดต่อสอบถาม ชินจุกุทะเลบุงกะเคียวเซฟพล่าซ่า โทรศัพท์ 03(5291)-5171 (วันจันทร์ – วันศุกร์ ตั้งแต่เวลา 9 00 – 17 00 วันพุธ ที่ 2 และ 4 หยุดทำการ)

सोद्युख: शिन्जुकुकु बहुसांस्कृतिक प्लाजा फोन नं : ०३ (५२९१) ५१७१ (सोम ~ शुक्र ९ बजे बाट ५ बजे /महिनाको दोस्रो र चौथो बुधबार बिदा)

Liên hệ: Plaza cộng sinh đa văn hóa Shinjuku ĐT 03(5291)5171 (Từ 9 giờ đến 17 giờ, từ thứ Hai đến thứ Bảy, * Thứ tư tuần thứ 2 và tuần thứ 4 nghỉ)

【ဖုန်းရန်】 ရှင်ဂျူကူမြို့နယ်အိုးခုဘိုဝန်းမြို့ ၀၃ (5291) 5171 (တနင်္လာ ~ သောကြာ, ၉ နာရီ မှ ၁၅ နာရီ ။) ။
※ တလတွင်း အပတ်စဉ် ၂ နှင့် ၄ တို့မှ ဗုဒ္ဓဟူးနေ့ ပိတ်ပါသည်။

